

Sözleşmenin Adı	Üye Ülkeler	İmzalayan Ülkeler	Onaylama Tarihi	Yürürlüğe Giriş Tarihi	Resmî Gazete Tarih ve Sayısı	Kanun No	Kabul Tarihi
<p>No 1</p> <p>Yabancı Memleketlerde Kullanılmak üzere Verilecek Nüfus (Ahvali Şahsiye) Kayıt Hülasası Suretleri Hakkındaki Anlaşma</p> <p>Not :</p> <p>(16 Nolu "Çok Dilde Nüfus Kayıt Örnekleri Verilmesine İlişkin Sözleşme"nin 14. maddesi gereğince 16 Nolu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği ülkeler için bu Sözleşme yürürlükten kalkar.)</p> <p>Paris, 27.09.1956</p>	<p>Belçika</p> <p>Fransa</p> <p>Lüksemburg</p> <p>Hollanda</p> <p>İsviçre</p> <p>Türkiye (1953)</p>	<p>Belçika</p> <p>Fransa</p> <p>Lüksemburg</p> <p>Hollanda</p> <p>İsviçre</p> <p>Türkiye</p> <p>+ Almanya</p> <p>+ Avusturya</p> <p>+ İtalya</p> <p>+ Portekiz</p> <p>+ Slovenya</p> <p>+ Hırvatistan</p> <p>+ Makedonya</p> <p>* Bosna-Hersek</p> <p>* Sırbistan</p> <p>* Karadağ</p> <p>+ sonradan katılmıştır</p> <p>* devam ettiriyor</p>	<p>06.02.1975</p> <p>12.08.1957</p> <p>20.04.1960</p> <p>13.02.1958</p> <p>13.10.1958</p> <p>16.06.1958</p> <p>23.11.1961</p> <p>01.09.1965</p> <p>07.11.1968</p> <p>28.01.1982</p> <p>01.12.1992</p> <p>22.09.1993</p> <p>15.04.1994</p> <p>11.10.1995</p> <p>16.10.2001</p> <p>26.03.2007</p>	<p>08.03.1975</p> <p>15.03.1958</p> <p>20.05.1960</p> <p>15.03.1958</p> <p>13.11.1958</p> <p>16.07.1958</p> <p>23.12.1961</p> <p>01.10.1965</p> <p>07.12.1968</p> <p>27.02.1982</p> <p>31.12.1992</p> <p>22.10.1993</p> <p>08.09.1991</p> <p>06.03.1992</p> <p>27.04.1992</p> <p>03.06.2006</p>	<p>10.04.1958/9881</p>	<p>7111</p>	<p>02.04.1958</p>

I NOLU SÖZLEŞME

Adı	: Yabancı Memleketlerde Kullanılmak üzere Verilecek Nüfus (Ahvali Şahsiye) Kayıt Hülasası Suretleri Hakkındaki Anlaşma
İmza yeri ve tarihi	: Paris, 27.09.1956
Türkiye için yürürlük tarihi	: 16.07.1958
Sözleşmeyi İmzalayan Ülkeler	: Belçika, Fransa, Lüksemburg, Hollanda, İsviçre, Türkiye , Almanya, Avusturya, Sırbistan, Karadağ, İtalya, Portekiz, Slovenya, Makedonya, Hırvatistan, Bosna-Hersek
Sözleşmeyi Onaylayan Ülkeler	: Belçika, Fransa, Lüksemburg, Hollanda, İsviçre, Türkiye , Almanya, Avusturya, Sırbistan, Karadağ, İtalya, Portekiz, Slovenya, Makedonya, Hırvatistan, Bosna-Hersek

Not :16 nolu “Çok Dilde Nüfus Kayıt Örnekleri Verilmesine İlişkin Sözleşme” nin 14.maddesi gereğince 16 nolu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği ülkeler için bu Sözleşme yürürlükten kalkar.

**Yabancı Memleketlerde Kullanılmak üzere Verilecek Nüfus (Ahvali Şahsiye) Kayıt Hülâsası
Suretleri Hakkındaki 27 Eylül 1956 tarihli
Anlaşmanın Tasdikine Dair Kanun**

Kanun No : 7111

Kabul Tarihi : 2/4/1958

Madde 1- Yabancı Memleketlerde Kullanılmak üzere Verilecek Nüfus (Ahvali Şahsiye) Kayıt Hülâsası Suretleri Hakkındaki Paris'te 27 Eylül 1956 tarihinde akdolunan Anlaşma kabul ve tasdik edilmiştir.

Madde 2 – Bu kanun neşri tarihinde mer'iyete girer.

Madde 3- Bu kanunun hükümlerini icraya Dahiliye ve Hariciye Vekilleri memurdur.

4/4/1958

**Yabancı Memleketlerde Kullanılmak Üzere Verilecek Nüfus (Ahvali Şahsiye) Kayıt
Hülâsası Suretleri Hakkındaki Anlaşma**

Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyonuna Âza bulunan Belçika Krallığı, Fransa Cumhuriyeti, Lüksemburg Büyük Dükalığı, Hollanda Krallığı, İsviçre Konfederasyonu ve **Türkiye Cumhuriyeti** hükümetleri,

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (ahvali şahsiye) kayıt hülâsası suretleri hakkında müşterek hükümler vaz'ını arzu ederek bu mevzuda bir Anlaşma imzalamayı kararlaştırmış ve aşağıdaki esaslar üzerinde mutabakata varmışlardır.

Madde 1

Doğum, evlenme ve ölümü müsbit nüfus kayıt hülâsaları, talebolundukları memlekette istimal edilmeleri bir tercümeyle lüzum gösterdiği ahvalde, aşağıdaki 4 üncü madde ve işbu Anlaşmanın ekini teşkil eden A, B ve C belgeleri mucibince tanzim olunur.

İşbu kayıt hülâsaları ancak, vesikanın tanzim veya istinsah edildiği memleketin dahili kanunu mucibince, bahse konu belgenin aslına mutabık suretini alabilmek selâhiyetini haiz kimselere ita olunabilecektir.

İşbu Anlaşmanın tatbiki bakımından derkenarlar dahi nüfus suretlerinin bir parçasını teşkil eder.

Madde 2

Her belgede, önceden tabedilmiş bulunan değişmez ifadeler Fransızca, Almanca, İngilizce, İspanyolca, İtalyanca, Flemenkçe ve Türkçe olarak yedi dil üzerinden kaleme alınmıştır.

Bütün belgelerde kayıt hülâsasının işbu Anlaşmanın tatbiki icabı ita olunduğu tasrih edilir.

Madde 3

Her kayıt Hülâsası onu tanzim eden makamın mühür ve imzasını ihtiva edecek ve ita tarihi zikrolunacaktır. Verilecek malûmat belgede taallük ettiği hanesine kaydolunacak, metin

Lâtin harfleriyle, tarihler rakamlarla, aylar sene içerisindeki sıralarına göre yine rakamla yazılacaktır. Şayet nüfus kütüğündeki bilgiler belgenin hanelerinden birini doldurmaya imkân vermiyorsa, bu hane çizgilerle kullanılmaz hale ifrağ olunur.

Cinsiyet göstermek için münhasıran aşağıdaki işaretler kullanılacaktır.

M = Erkek

F = Kadın

Evliliğin zevali veya butlanı aşağıdaki işaretlerle gösterilecektir.

DM = Kocanın ölümü

Df = Karının ölümü

Div = Boşanma

A = Butlan

İşbu işaretleri müteakip zeval ve butlan tarihleri de kaydolunacaktır.

Madde 4

Doğum ilmühaberi sureti aşağıdaki malûmatı ihtiva eder.

(Belge A) :

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| a- Doğum yeri | f- Babanın soyadı |
| b- Doğum tarihi | g- Babanın Adı |
| c- Çocuğun cinsiyeti | h- Ananın kızlık soyadı |
| d- Çocuğun soyadı | i- Ananın adı |
| e- Çocuğun adı | |

Evlenme ilmühaberi sureti aşağıdaki malûmatı ihtiva eder:

(Belge B) :

- | | |
|--|---|
| a- Evlenme yeri | g- Karının soyadı |
| b- Evlenme tarihi | h- Karının adı |
| c- Kocanın soyadı | i- Karının doğum tarihi veya
olmadığı takdirde yaşı |
| d- Kocanın adı | j- Karının doğum yeri |
| e- Kocanın doğum tarihi veya olmadığı
takdirde yaş. | k- Evliliğin zeval veya butlanı hakkında
derkenar kayıtları. |
| f- Kocanın doğum yeri | |

Ölüm ilmühaberi sureti aşağıdaki malûmatı muhtevidir.

(Belge C) :

- | | |
|---|------------------------------------|
| a- Ölüm yeri | g- Ölenin doğum yeri |
| b- Ölüm tarihi | h- Ölenin son ikametgahı |
| c- Ölenin soyadı | i- Ölenin son eşinin soyadı ve adı |
| d- Ölenin adı | j- Ölenin babasının soyadı ve adı |
| e- Ölenin cinsiyeti | k- Ölenin anasının soyadı ve adı |
| f- Ölenin doğum tarihi veya
olmadığı takdirde yaşı | |

Bundan başka her Âkit Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon' u tarafından önceden tavsibedilmek şartıyla, yukarıda mevzuu bahsedilen örnek–belgeleri, nüfus kayıtlarındaki diğer malûmatı müş'ir tamamlayıcı hanelerin ilâvesi suretiyle tekemmül ettirmek ihtiyarını haizdir.

Madde 5

Yukarıdaki maddelerde derpiş olunan şartlar dahilinde tanzim edilen hülâsalar, sâdır oldukları devletin mer'i dahili kanunları mucibince verilen hülâsalarla aynı ispat kuvvetine maliktirler.

Bu hülâsalar Âkit Devletlerden her birinin ülkesinde, ayrıca bir tasdike lüzum kalmaksızın, kabul edilebileceklerdir.

Madde 6

Nüfus kaydı, suretlerinin meccanen itasına mütaallik Milletlerarası Anlaşmalar ahkâmına bir hâlel gelmemek şartıyla, işbu Anlaşmanın tatbikatı icabı verilecek hülâsalar, bunların sâdır olduğu devletin mer'iyetteki dahili mevzuatı mucibince tanzim olunacak vesikaların icabettirdiği resimlerin aynına tâbi tutulacaktır.

Madde 7

İşbu Anlaşma, nüfus kayıtlarının tanzim ve istinsah olunduğu memleketin mevzuatı mucubince hazırlanacak asla mutabık nüshalarının istihsaline mâni teşkil etmez.

Madde 8

İşbu Anlaşma tasdik edilecek ve tasdiknameleri İsviçre Federal Konseyine tevdi olunacaktır.

Her tasdiknamesinin tevdi sırasında tutulacak zabıt varakasının musaddak bir sureti diplomatik kanallarla, Âkit Devletlerin herbirine irsal kılınacaktır.

Madde 9

İşbu Anlaşma bir evvelki maddede derpiş edilen tasdiknamelerden ikincisinin tevdi tarihini takip eden otuzuncu günde mer'iyete girmiş olacaktır.

Anlaşma, tasdik keyfiyetini daha sonra tekemmül ettiren her Âkit Devlet için tasdiknamesinin tevdi tarihini takip eden otuzuncu günde yürürlüğe girecektir.

Madde 10

İşbu Anlaşma her Âkit Devletin anavatan topraklarının umumunda tatbik olunur.

Her devlet gerek imza, gerek tasdik, yahut iltihak sırasında veya daha sonra herhangi bir zamanda İsviçre Federal Konseyine hitaben yazacağı bir tebliğname ile, işbu Anlaşma hükümlerinin, anavatan dışındaki topraklarından ve Milletlerarası münasebetleri kendisi tarafından tedvir olunan devlet veya ülkelerden bir veya bir kaçına kabili tatbik olabileceğini

beyan edebilir. İsviçre Federal Konseyi, bu tebliğnamenin tasdikli bir suretini diplomatik kanallarla Âkit Devletlerden herbirine gönderecektir.

İşbu Anlaşmanın hükümleri İsviçre Federal Konseyinin mezkûr tebliğnameyi aldığı tarihten altmış gün sonra tebliğnamede zikrolunan ülke veya ülkeler dahilinde tatbik olunacaktır.

İşbu maddenin 2 nci fıkrası mucibince beyanda bulunan her devlet, daha sonra herhangi bir zamanda, İsviçre Federal Konseyine hitaben yazacağı bir tebliğname ile, işbu Anlaşmanın tebliğnamede zikri geçen devlet veya ülkelerden bir veya bir kaçında tatbik mevkiinden kaldıracağını beyan edebilir.

İsviçre Federal Konseyi, yeni tebliğnamenin musaddak birer suretini diplomatik yollarla Âkit Devletlerden herbirine irsal kılacak ve tebliğ tarihinden altmış gün sonra Anlaşma adı geçen ülkede tatbik mevkiinden kalkacaktır.

Madde 11

İşbu Anlaşmaya her devlet iltihak edebilir. Katılma isteğinde olan devlet arzusunu, İsviçre Federal Konseyine tevdi edeceği bir vesika ile ihbar edecektir. İsviçre Federal Konseyi bu belgenin tasdikli bir suretini diplomatik yollardan, Âkit Devletlerin herbirine irsal kılacaktır. Anlaşma katılma belgesinin tevdi tarihini takiben otuzuncu günde iltihak eden devlet için yürürlüğe girecektir.

Katılma belgesi, ancak 9 uncu maddenin 1 inci fıkrası mucibince, işbu Anlaşmanın mer'iyete girmesinden sonra tevdi olabilir.

Madde 12

İşbu Anlaşma, daha mükemmel hale ifra edecek mahiyette tadilat icra edilmek üzere, revizyona tâbi tutulabilir.

Revizyon teklifi İsviçre Federal Konseyine sunulacak, Konsey bu tekliften, muhtelif Âkit Devletlerle birlikte, Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon' u Genel Sekreterini de haberdar edecektir.

Madde 13

İşbu Anlaşma 9 uncu maddenin 1 inci fıkrasında zikrolunan tarihten itibaren on sene müddetle mer'iyette kalacaktır.

Anlaşma, feshi ihbar edilmedikçe, on seneden on seneye kendiliğinden yenilecektir.

Fesih, müddetin hitamında asgari altı ay önce, İsviçre Federal Konseyine tebliğ olunacak, Konsey de keyfiyeti diğer Âkit Devletlere bildirecektir.

Fesih ancak feshi ihbar eden Devlet için netice tevli dedecek Anlaşma diğer Âkit Devletler için mer'iyette kalacaktır.

Yukarıdaki hükümleri tasdiklen, bu hususta tam salâhiyeti haiz aşağıda imzası bulunan temsilciler işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

İsviçre Federal Konseyi arşivlerine tevdi edilmiş üzere 27 Eylül 1956 tarihinde Paris'te tek nüsha olarak imza edilmiş olup tasdikli birer nüshası diplomatik yollardan Âkid Devletlerden herbirine teslim kılınacaktır.

Belçika Krallığı Hükümeti adına	:	}	İmzalar
Fransa Cumhuriyet Hükümeti adına	:		
Lüksemburg Büyük Dukalığı Hükümeti adına	:		
Hollanda Krallığı Hükümeti adını	:		
(Hollanda ile Surinam ve Hollanda Antilleri arasındaki hukuk müsavatı muvacehesinde “Anavatan dışı topraklar” tâbirleri ile manalarını kaybetmekle “Avrupa” ve “Avrupa dışı” arasında bir fark olmamak üzere)	:		
İsviçre Konfederasyonu Hükümeti adına	:		
Türkiye Cumhuriyeti adına	:		

(A) Belgesi

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Şahsiye) kayıt hülâsası suretleri hakkındaki 27 Eylül 1956 tarihli Sözleşme

Devlet:	Köy ve mahalle:
Doğuma ait nüfus kayıt hülâsası sureti	f
a	Babasının soyadı
Doğum Yeri	g
b	Babasının adı
Doğum tarihi	h
c	Anasının evlenmeden önceki soyadı
Çocuğun cinsiyeti	i
d	Anasının adı
Çocuğun soyadı	
e	
Çocuğun adı	

Verildiği tarih, nüfus (Ahvali Şahsiye) memurunun imzası ve mührü.

Sözleşmenin üçüncü maddesinin hülâsası malûmat Lâtin harfleriyle tarihler rakamlara yazılır.

Aylar sene içerisindeki sıralara göre rakamla gösterilir. İstenilen malûmat kütükte bulunmadığı takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptal edilir. Bu hususlarda kullanılacak işaretler aşağıdadır: a) Cinsiyet göstermek için M= erkek; F= kadın B) Evliliğin zevalini veya butlanını göstermek için: dm.= kocanın ölümü, Df.= karının ölümü; div.= boşanma, a= butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazılacaktır.

(B) Belgesi

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Şahsiye) kayıt hülâsası suretleri hakkındaki 27 Eylül 1956 tarihli Sözleşme

Devlet:	Köy ve mahalle:
Evlenme kayıt hülâsası	g
a	Karının soyadı
evlenme yeri	h
b	Karının adı
Evlenme tarihi	i
c	Doğum tarihi ve yaşı
Kocanın soyadı	j
d	Karının doğum yeri
Kocanın adı	k
e	Zeval veya butlan
Doğum tarihi, yaş	
f	
Kocanın doğum yeri	

Verildiği tarih, nüfus (Ahvali Şahsiye) memurunun imzası ve mühürü

(«A» formülü altındaki hülâsasının aynı....)

(C) Belgesi

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Şahsiye) kayıt hülâsası suretleri hakkındaki 27 Eylül 1956 tarihli Sözleşme

Devlet:	Köy ve mahalle:
Ölüm kayıt hülâsası suret	g
a	Doğum yeri
Ölüm yeri	h
b	Ölenin son ikametgahı
Ölüm tarihi	i
c	Son eşinin soyadı ve adı
Ölenin soyadı	j
d	Babanın soyadı ve adı
Ölenin adı	k
e	Ölünün anasının soyadı ve adı
Ölenin cinsiyeti	
f	
Doğum tarihi : Yaş	

AÇIKLAMA: İşbu sözleşme ekleri yerine, uygulamada 16 nolu sözleşme ekleri kullanılmaktadır.

Verildiği tarih, nüfus (Ahvali Şahsiye) memurunun imzası ve mühürü

(«A» formülü altındaki hülâsasının aynı....)

Formule A
DOĞUM KAYIT ÖRNEĞİ
EXTRAIT D'ACTE DE NAISSANCE

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Şahsiye) kayıt hülâsası suretleri hakkındaki sözleşme.

Convention relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger.

Abkommen über die Ausstellung von besimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland.

Convention relating to the issue certain extracts of acts of the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad.

Convenio sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero.

Convenzione sul rilascio degli certi atti di stato civile destinati per l'estero

Overeenkomst betreffende de afgifte van bepaalde uitreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.

Devlet	:	Köy ve mahalle :	
Etat	:	Commune de	:
Staat	:	Gemeinde	:
State	:	Municipality	:
Estado	:	Municipio de	:
Stato	:	Comune di	:
Staat	:	Gemeente	:

Doğuma ait nüfus kayıt hülâsası sureti

Extrait des registres de l'état civil concernant une naissance.

Auszug aus dem Geburtsregister

Extract of the register of births.

Extracto del registro de nacimientos.

Estratto del registro de nascite.

Uittreksel uit registers van de burgerlijke stand omtrent een geboorte.

Sözleşmenin üçüncü maddesinin hülâsası: Malûmat Lâtîn harfleriyle tarihler rakamlarla yazılır. Aylar sene içerisindeki sıralarına göre rakamla gösterilir. İstenilen malûmat kütükte bulunmadığı takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptal edilir.

Bu hususlarda kullanılacak işaretler aşağıdadır: a. Cinsiyet göstermek için: M=Erkek; F=Kadın; b. Evliliğin zevalini veya butlanını göstermek için: Dm=Kocanın ölümü; Df=Kadının ölümü; Div=Boşanma; A=Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazılacaktır.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signessuivants : a. pour indiquer le sexe: M= sexe masculin; F=sexe féminin; b. Pour indiquer la dissolution ou l'annulation ou l'annulation du mariage: Dm= décès du mari; Df= décès de la femme; Div.= divorce; A=annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch Ziffer gemäss ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagerechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M= männlich; F=weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm= Ableben des Mannes; Df= Ableben der Ehegattin; Div.= Ehescheidung; A=Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Excerpt from article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabian figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place year; if the information asked for is not contained in the deed, the blank space is rendered unusable by means of lines. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M= male; F= female; b. for indicating the dissolution or nullity of the marriage: Dm=decease of husband; Df= decease of wife; Div.= divorce; A= nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or nullification.

Extracto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número, según su orden en el año ; si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abreviaturas siguientes serán utilizadas : a. para indicar el sexo: M=masculino; F=Feminino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm= fallecimiento del marido; Df= fallecimiento de la mujer; Div.= divorcio; A=anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell' articolo 3 della convenzione : Le indicazioni o enunciazioni sono scritte in caratteri italiani, le date in cifre arabiche; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrà procurare un'indicazione, nello spazio rimasto in bianco si passano delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni : a. M= sesso maschile; F=femminile; b. matrimonio scioto o annullato : Dm= morte del marito; Df=morte della moglie; Div.=divorzio; A=annullamento; gli ultimi segni sono seguiti della data in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vatje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt : a. om het geslacht aan te duiden: M=mannelijk; F=vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden: Dm=overlijden van de man; Df=overlijden van de vrouw; Div.=echtscheiding; A=nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbindin of nietigverklaring.

(Formül A'nın arka yüzü)

a doğum yeri lieu de naissance Geburtsort..... place of birth..... lugar de nacimiento..... luogo di nascita..... plaats van geboorte.....		f babasının soyadı nom de famille du père..... Familiename des Vaters..... surname of the father..... apellido del padre..... cognome del padre..... familienaam van de vader.....	
b doğum tarihi date de naissance..... Geburtsdatum..... date of the birth..... fecha de nacimiento..... data di nascita..... datum van geboorte.....		g babasının adı prénom du père..... Vornamen des Vaters..... christian names of the father..... nombres de pila del padre..... prenomi del padre..... voornamen van de vader.....	
c çocuğun cinsiyeti sexe de l'enfant..... Geschlecht..... Sex of the child..... Sexo del niño..... Sesso del bambino..... Geslacht van het kind.....		h anasının evlenmeden önceki soyadı ... nom de jeune fille de la mère..... Mädchenname der Mutter..... maiden name of the mother..... apellido de soltera de la madre..... nome di signorina della madre..... meisjesnaam van de moeder.....	
d çocuğun soyadı nom de famille Familiename des Kindes..... surname of child..... apellido del niño..... cognome del bambino..... familienam van het kind.....		i anasının adı prénom de la mère..... Vornamen der Mutter..... christian names of the mother..... nombres de pila de la madre..... prenomi della madre..... voornamen van de moeder.....	
e çocuğun adı prénom de l'enfant..... Familiename des Kindes.... christian names of the child..... nombres de pila del niño..... prenomi del bambino..... voornamen van het kind.....		Nüfus kütüğüne kayıtlı olduğu yer v Lieu et numero de..... Registre de famille.....	
verildiği tarih, nüfus (ahvali şahsiye) Başmemurunun imzası ve mühürü date de délivrance, signature et sceau du dépositaire Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers date of issue, signature and seal of keeper fecha de expedición, firma y sello del depositario data in cui è stato rilasciato l'atto, com firma e bollo dell'ufficio datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder			

Formule B
EVLENME KAYIT ÖRNEĞİ
EXTRAIT D'ACTE DE MARIAGE

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Şahsiye) kayıt hülâsası suretleri hakkındaki sözleşme.
Convention relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger.
Abkommen über die Ausstellung von besitzimten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland.
Convention relating to the issue of certain extracts of acts of the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad.
Convenio sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero.
Convenzione sul rilascio degli atti di stato civile destinati per l'estero
Overeenkomst betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.

Devlet	:	Köy ve mahalle	:
Etat	:	Commune de	:
Staat	:	Gemeinde	:
State	:	Municipality	:
Estado	:	Municipio de	:
Stato	:	Comune di	:
Staat	:	Gemeente	:

Evlenme kayıt hülâsası sureti

Extrait des registres de l'état civil concernant un mariage.
Auszug aus dem Eheregister
Extract of the register of marriages
Extracto del registro de matrimonios
Estratto del registro dei matrimoni
Uittreksel uit registers van de burgerlijke stand omtrent een huwelijk

Sözleşmenin üçüncü maddesinin hülâsası: Malûmat Lâtin harfleriyle tarihler rakamlarla yazılır. Aylar sene içerisindeki sıralarına göre rakamla gösterilir. İstenilen malûmat kütükte bulunmadığı takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptal edilir.

Bu hususlarda kullanılacak işaretler aşağıdadır: a. Cinsiyet göstermek için: M=Erkek; F=Kadın; b. Evliliğin zevalini veya butlanını göstermek için: Dm=Kocanın ölümü; Df=Karının ölümü; Div=Boşanma; A=Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazılacaktır.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signessuivants : a. pour indiquer le sexe: M= sexe masculin; F=sexe féminin; b. Pour indiquer la dissolution ou l'annulation ou l'annulation du mariage: Dm= décès du mari; Df= décès de la femme; Div.= divorce; A=annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch Ziffer gemäss ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagerechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M= männlich; F=weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm= Ableben des Mannes; Df= Ableben der Ehegattin; Div.= Ehescheidung; A=Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Excerpt from article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabian figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place year; if the information asked for is not contained in the deed, the blank space is rendered unusable by means of lines. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M= male; F= female; b. for indicating the dissolution or nullity of the marriage: Dm=decease of husband; Df= decease of wife; Div.= divorce; A= nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or nullification.

Extracto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número, según su orden en el año ; si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abreviaturas siguientes serán utilizadas : a. para indicar el sexo: M=masculino; F=Femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm= fallecimiento del marido; Df= fallecimiento de la mujer; Div.= divorcio; A=anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell'articolo 3 della convenzione : Le indicazioni o enunciazioni sono scritte in caratteri italiani, le date in cifre arabiche; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrà procurare un'indicazione, nello spazio rimasto in bianco si passano delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni : a. M= sesso maschile; F=femminile; b. matrimonio scioto o annullato : Dm= morte del marito; Df=morte della moglie; Div.=divorzio; A=annullamento; gli ultimi segni sono seguiti della data in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vatje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt : a. om het geslacht aan te duiden: M=mannelijk;F=vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden: Dm=overlijden van de man; Df=overlijden van de vrouw; Div.=echtscheiding; A=nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinden of nietigverklaring.

(Formül B'nin arka yüzü)

a evlenme yeri lieu du mariage..... Ort der Eheschließung..... place of marriage..... lugar del matrimonio..... luogo della celebrazione del matrimonio plaats van huwelijksvoltrekking.....		g Karının soyadı nom de famille de la femme..... Familiennamen der Ehefrau..... surname of the wife..... apellido de la mujer..... cognome della moglie prima del matrimonio.. familienaam van de vrouw.....	
b evlenme tarihi date du mariage..... Datum der Eheschließung..... date of marriage..... fecha del matrimonio..... data della celebrazione..... datum van het huwelijk.....		h Karının adı prénoms de la femme..... Vornamen der Ehefrau..... christian names of the wife..... nombres de pila de la mujer..... prenomi della moglie..... voornamen van de vrouw.....	
c kocanın soyadı nom de famille du mari..... Familiennamen des Ehemannes..... surname of husband..... apellido del marido..... cognome del marito..... familienaam van de man.....		i doğum tarihi veya yaşı ... date de naissance ou âge de la femme..... Geburtsdatum oder Lebensalter der Ehefrau... date of the birth of wife..... fecha de nacimiento o edad de la mujer.... data della nascita o età della moglie.... geboortedatum of leeftijd van de vrouw....	
d kocanın adı pénom du mari..... Vornamen des Ehemannes..... christian names of husband..... nombres de pila del marido..... prenomi del marito..... voornamen van de man		j Karının doğum yeri lieu de naissance de la femme..... Geburtsort der Ehefrau..... place of birth of wife..... lugar de nacimiento de la mujer..... luogo della nascita della moglie..... geboorteplaats van de vrouw.....	
e date de naissance ou âge du mari Geburtsdatum oder Lebensalter des Ehemannes..... date of birth or age of husband..... fecha de nacimiento o edad del marido.. data della nascita o età del marito.... geboortedatum of leeftijd van de man..		k zeval veya butlan dissolution ou annulation..... Auflösung oder Nichtigklärung..... dissolution or nullification..... disolución o anulación..... dissoluzione o annullamento..... ontbinding of nietigverklaring	
f Kocanın doğum yeri lieu de naissance du mari..... Geburtsort des Ehemannes..... place of birth of husband..... lugar de nacimiento del marido..... luogo della nascita del marito..... geboorteplaats van de man.....		Nüfus kütüğüne kayıtlı olduğu yer v Lieu el numero de..... Registre de famille.....	
verildiği tarih, nüfus (ahvali şahsiye) Başmemurunun imzası ve mühürü date de délivrance, signature et sceau du dépositaire Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers date of issue, signature and seal of keeper fecha de expedición, firma y sello del depositario data in cui è stato rilasciato l'atto, com firma e bollo dell'ufficio datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder			

(Formül C'nin ön yüzü)

Formule C
ÖLÜM KAYIT ÖRNEĞİ
EXTRAIT D'ACTE DE DECES

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Şahsiye) kayıt hülâsası suretleri hakkındaki sözleşme.

Convention relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger.

Abkommen über die Ausstellung von besitzimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland.

Convention relating to the issue of certain extracts of acts of the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad.

Convenio sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero.

Convenzione sul rilascio degli certi atti di stato civile destinati per l'estero

Overeenkomst betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.

Devlet	:	Köy ve mahalle :
Etat	:	Commune de :
Staat	:	Gemeinde :
State	:	Municipality :
Estado	:	Municipio de :
Stato	:	Comune di :
Staat	:	Gemeente :

Ölüm kayıt hülâsası sureti

Extrait des registres de l'état civil concernant un décès

Auszug aus dem Todesregister

Extract of the register of deaths

Extracto del registro de defuncion

Estratto del registro delle morti

Uittreksel uit registers van de burgerlijke stand omtrent een overlijden

Sözleşmenin üçüncü maddesinin hülâsası: Malûmat Lâtîn harfleriyle tarihler rakamlarla yazılır. Aylar sene içerisindeki sıralarına göre rakamla gösterilir. İstenilen malûmat kütükte bulunmadığı takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptal edilir.

Bu hususlarda kullanılacak işaretler aşağıdadır: a. Cinsiyet göstermek için: M=Erkek; F=Kadın; b. Evliliğin zevalini veya butlanını göstermek için: Dm=Kocanın ölümü; Df=Karının ölümü; Div=Boşanma; A=Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval butlan tarihleri yazılacaktır.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signessuivants : a. pour indiquer le sexe: M= sexe masculin; F=sexe féminin; b. Pour indiquer la dissolution ou l'annulation ou l'annulation du mariage: Dm= décès du mari; Df= décès de la femme; Div.= divorce; A=annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch Ziffer gemäss ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagerechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M= männlich; F=weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigkeitserklärung der Ehe: Dm= Ableben des Mannes; Df= Ableben der Ehegattin; Div.= Ehescheidung; A=Nichtigkeitserklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigkeitserklärung.

Excerpt from article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabian figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place year; if the information asked for is not contained in the deed, the blank space is rendered unusable by means of lines. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M= male; F= female; b. for indicating the dissolution or nullity of the marriage: Dm=decease of husband; Df= decease of wife; Div.= divorce; A= nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or nullification.

Extracto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número, según su orden en el año ; si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abreviaturas siguientes serán utilizadas : a. para indicar el sexo: M=masculino; F=Feminino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm= fallecimiento del marido; Df= fallecimiento de la mujer; Div.= divorcio; A=anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell' articolo 3 della convenzione : Le indicazioni o enunciazioni sono scritte in caratteri italiani, le date in cifre arabiche; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrà procurare un'indicazione, nello spazio rimasto in bianco si passano delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni : a. M= sesso maschile; F=femminile; b. matrimonio scioto o annullato : Dm= morte del marito; Df=morte della moglie; Div.=divorzio; A=annullamento; gli ultimi segni sono seguiti della data in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vatje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt : a. om het geslacht aan te duiden: M=mannelijk; F=vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden: Dm=overlijden van de man; Df=overlijden van de vrouw; Div.=echtscheiding; A=nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbindin of nietigverklaring.

(Formül C'nin arka yüzü)

a ölüm yeri lieu de décès Todessort..... place of death..... lugar de fallecimiento..... luogo della morte..... plaats van overlijden.....		g ölünün doğum yeri lieu de naissance du défunt..... Geburtsort des (der) Verstorbenen..... date of birth of the deceased..... lugar de nacimiento del difunto.... luogo della nascita del defunto.... geboorteplaats van de overledene....	
b dölüm tarihi date de décès..... Todesdatum..... date of the death..... fecha de fallecimiento..... data della morte..... datum van overlijden.....		h ölünün son ikametgahı dernier domicile du défunt..... letzter Wohnsitz des (der) Verstorbenen last residence of the deceased..... ultimo domicilio del difunto..... ultimo domicilio del defunto..... laatste woonplaats van de overledene.	
c ölünün soyadı nom de famille du défunt..... Familiename des (der) Verstorbenen.. surname of the deceased..... apellido del difunto..... cognome del defunto..... familienam van de overledene....		i son eşinin soyadı ve adı nom et prénom du dernier conjoint... Name und Vornamen des letzten Ehegatten name and christian names of last spouse.. apellido y nombres de pila del ultimo conyudue.... cognome e nome del ultimo coniuge..... naam en voornamen van de laatste echtgenoot....	
d ölünün adı prénoms du défunt..... Vornamen des (der) Verstorbenen... christian names of the deceased.... nombres de pila del difunto..... prenomi del defunto..... voornamen (en) van de overledene....		j babanın soyadı ve adı nom et prénoms du père..... Name und Vornamen des Vaters..... name and christian names of the father..... apellido y nombres de pila del padre..... cognome e nome del padre..... naam en voornamen van de vader.....	
e ölünün cinsiyeti sexe du défunt..... Geschlecht des (der) Versorbenen... sex of the deceased..... sexo del difunto..... sesso del defunto..... geslacht van de overledene.....		k ananın soyadı ve adı nom et prénoms de la mère..... Name und Vornamen der Mutter..... name and christian names of the mother..... apellido y nombres de pila de la madre..... cognome e nome della madre..... naam en voornamen van de moeder.....	
f ölünün doğum tarihi, veya yaşı ... date de naissance ou âge du défunt..... Geburtsdatum oder Lebensalter des (der) Verstorbenen..... date of the birth or age of the deceased..... fecha de nacimiento o edad del difunto.... data della nascita o età del defunto.... geboortedatum of leeftijd van de overledene.....		Nüfus kütüğüne kayıtlı olduğu yer v Lieu el numero de..... Regitre de famille.....	
verildiği tarih, nüfus (ahvali şahsiye) Başmemurunun imzası ve mühürü date de délivrance, signature et sceau du dépositaire Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers date of issue, signature and seal of keeper fecha de expedición, firma y sello del depositario data in cui è stato rilasciato l'atto, com firma e bollo dell'ufficio datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder			